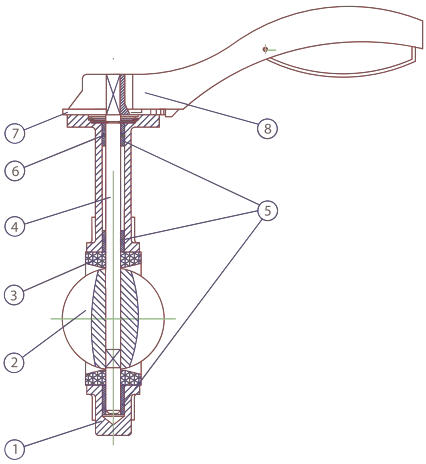
VALVOLA A FARFALLA TIPO LUG
LUG BUTTERFLY VALVES

CE



DESCRIZIONE DEI COMPONENTI - COMPONENTS DESCRIPTION		
Ítem	Descrizione - Description	Materiale - Material
1	Corpo - Body	**Ghisa sferoidale** - Ghisa sferoidale - Ductile Iron GGG 40 (EN-GJS-400-15) Acciaio inox – Stainless Steel 316 CF8M Bronzo – Bronze alluminum Acciao al carboio – Carbon steel
2	Disco - Disc	Ghisa sferoidale - Ductile Iron GGG 40 (EN-GJS-400-15) Acciao al carboio – Carbon steel Acciaio inox – Stainless Steel 316 (CF8M) Bronzo – Bronze alluminum
3	Guarnizione - Seat EPDM NBR PTFE FKM	 -10° C./+120°C. -10° C./+ 80°C. -10° C./+120°C. -10° C./+ 150°C.
4	Stelo - Stem	Acciaio Inox - Stainless Steel AISI 416
5	Boccole - Bushing	PTFE
6	Tenuta - O-Ring	EPDM
7	Piastra Indicatore - Indicator Plate	Acciaio al Carbonio - Carbon Steel
8	Leva - Hand Lever	Alluminio - Aluminium

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Pressione di lavoro: PN 16 / PN 10 / PN 6
- Adattabile a flange: PN 16 / PN 10 / PN 6
- Rivestimento esterno “EPOXY”, 250 µm.
- Flangia per il montaggio di attuatori ISO 5211.
- Distanza tra le flange: UNI EN 558 Serie 20.
- Valvola di regolazione.
- Stelo in un unico pezzo.
- Non sono necessarie guarnizioni per il montaggio tra le flange.
- Possibilità di bloccare la valvola con un lucchetto.
- Design bidirezionale.

APPLICAZIONI GENERALI

- Sistemi idraulici.
- Sistemi e approvvigionamento idrico e di pompaggio.
- Applicazioni industriali a pressioni e temperature moderate.
- Sistemi di irrigazione.
- Opere idrauliche e civili.
- Climatizzazione.

BASIC FEATURES

- Working pressure PN 16 / PN 10 / PN 6
- Suitable for flanges PN 16 / PN 10 / PN 6
- Outside “EPOXY” powder coating, 250 µm.
- Top flange ISO 5211 for actuator.
- Distance between flanges: EN 558 Series 20.
- Control valve.
- One piece stem.
- No need gaskets between valve and counter flanges.
- Possibility of locking the valve with a padlock.
- Bidirectional design.

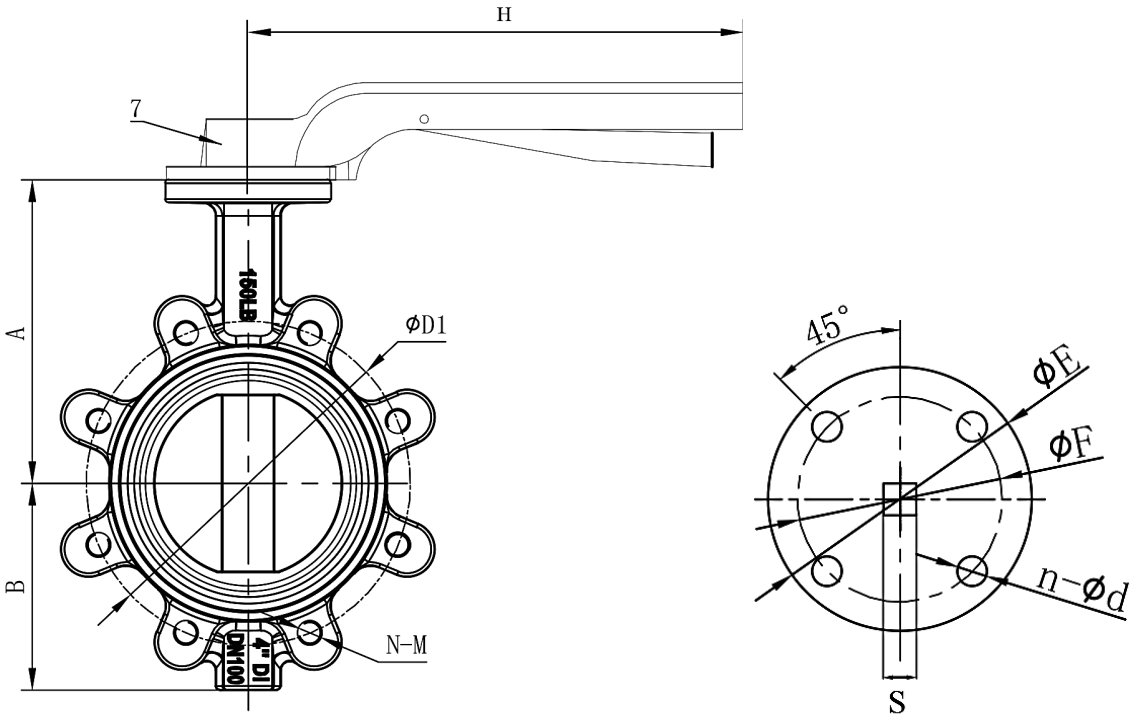
GENERAL APPLICATIONS

- Water systems.
- Water supply, pumping and connection plants.
- Low pressure and low temperature industrial applications.
- Irrigation systems.
- Hydraulic and civil works.
- HVAC systems.

Hot & Cold S.r.l.
Via Dei Conciatori s.n.c. - Santa Croce Sull'Arno (PI)
Tel. 0571.360602 - info@hotcoldsrl.it
P.IVA e C.F.: 04571830480

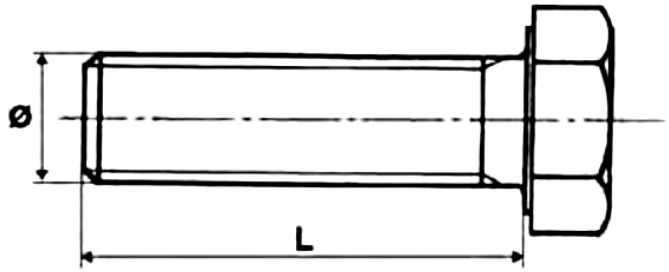
VALVOLA A FARFALLA TIPO LUG
LUG BUTTERFLY VALVES

Size		L	A	B	S	H	ISO5211				PN6		PN10		PN16		150LB		JIS 5K		JIS 10K	
mm	in						Top flange	ϕE	ϕF	n-ϕd1	ϕD1	N-M	ϕD1	N-M	ϕD1	N-M	ϕD1	N-M	ϕD1	N-M	ϕD1	N-M
40	1.5	33	125	59	9	25	F05	65	50	4-8	100	4-M12	110	4-M16	110	4-M16	98.6	4-5/8″-11UNC	95	4-M12	105	4-M16
50	2	43	132	77	9	25	F05	65	50	4-8	110	4-M12	125	4-M16	125	4-M16	120.5	4-5/8″-11UNC	105	4-M12	120	4-M16
65	2.5	46	139	88	9	25	F05	65	50	4-8	130	4-M12	145	4-M16	145	4-M16	139.5	4-5/8″-11UNC	130	4-M12	140	4-M16
80	3	46	155	101	9	25	F05	65	50	4-8	150	4-M16	160	8-M16	160	8-M16	152.5	4-5/8″-11UNC	145	4-M16	150	8-M16
100	4	52	169	115	11	28	F07	90	70	4-10	170	4-M16	180	8-M16	180	8-M16	190.5	8-5/8″-11UNC	165	8-M16	175	8-M16
125	5	56	183	125	14	28	F07	90	70	4-10	200	8-M16	210	8-M16	210	8-M16	215.9	8-3/4″-10UNC	200	8-M16	210	8-M20
150	6	56	195	142	14	28	F07	90	70	4-10	225	8-M16	240	8-M20	240	8-M20	241.3	8-3/4″-10UNC	230	8-M16	240	8-M20
200	8	60	235	172	17	35	F10	125	102	4-12	280	8-M16	295	8-M20	295	12-M20	298.5	8-3/4″-10UNC	280	8-M20	290	12-M20
250	10	68	268	200	22	40	F10	125	102	4-12	335	12-M16	350	12-M20	355	12-M24	362.0	12-7/8″-9UNC	345	12-M20	355	12-M22
300	12	78	307	238	22	40	F10	125	102	4-12	395	12-M20	400	12-M20	410	12-M24	431.8	12-7/8″-9UNC	390	12-M20	400	16-M22



Hot & Cold S.r.l.
Via Dei Conciatori s.n.c. - Santa Croce Sull'Arno (PI)
Tel. 0571.360602 - info@hotcoldsrl.it
P.IVA e C.F.: 04571830480

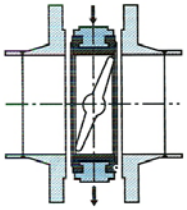
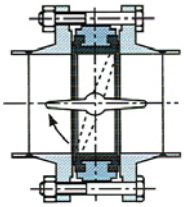
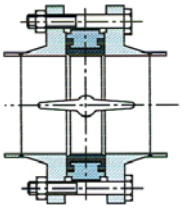
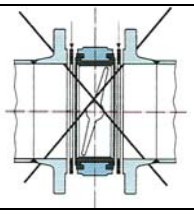
VITI PER VALVOLE A FARFALLA
BOLTS FOR BUTTERFLY VALVES



	PN 10						PN 16					
	WAFER			LUG			WAFER			LUG		
DN	N°	ø	L	N°	ø	L	N°	ø	L	N°	ø	L
32	4	M16	90	4 x 2	M16	30	4	M16	90	4 x 2	M16	30
40	4	M16	90	4 x 2	M16	30	4	M16	90	4 x 2	M16	30
50	4	M16	100	4 x 2	M16	35	4	M16	100	4 x 2	M16	35
65	4	M16	110	4 x 2	M16	35	4	M16	110	4 x 2	M16	35
80	4	M16	110	4 x 2	M16	35	8	M16	110	8 x 2	M16	35
100	8	M16	120	8 x 2	M16	40	8	M16	120	8 x 2	M16	40
125	8	M16	120	8 x 2	M16	45	8	M16	120	8 x 2	M16	45
150	8	M20	130	8 x 2	M20	45	8	M20	130	8 x 2	M20	45
200	8	M20	140	8 x 2	M20	50	12	M20	140	12 x 2	M20	50
250	12	M20	150	12 x 2	M20	55	12	M24	150	12 x 2	M24	55
300	12	M20	160	12 x 2	M20	60	12	M24	160	12 x 2	M24	65
350	16	M20	160	16 x 2	M20	60	16	M24	170	16 x 2	M24	65
400	16	M24	190	16 x 2	M24	75	16	M27	210	16 x 2	M27	80
450	20	M24	200	20 x 2	M24	85	20	M27	220	20 x 2	M27	90
500	20	M24	210	20 x 2	M24	95	20	M30	240	20 x 2	M30	100
600	20	M27	250	20 x 2	M27	110	20	M33	270	20 x 2	M33	120

Hot & Cold S.r.l.
Via Dei Conciatori s.n.c. - Santa Croce Sull'Arno (PI)
Tel. 0571.360602 - info@hotcoldsrl.it
P.IVA e C.F.: 04571830480

MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL

INSTALLAZIONE		***INSTALLATION***
Lasciare tra le flange una distanza tale da permettere con facilità l'inserimento e l'estrazione della valvola		*Leave enough distance between the flanges to make easy the insert and the extraction of the valve.*
Prima di serrare le flange, ***aprire completamente la valvola.***		*Before locking the flanges,* ***open the valve completely.***
Stringere i bulloni finché le flange non sono a contatto con il corpo valvola.		*Lock the screws until the flanges are in contact with the valve body.*
ATTENZIONE! *Non inserire altre guarnizioni tra la flangia e la valvola.*		***WARNING!*** *Do not insert any extra gasket between flange and valve.*

ATTENZIONE: con la valvola inserita tra le flange, saldare il tubo solo a punti. Prima di terminare la saldatura togliere la valvola per evitare che il calore deformi la guarnizione. Pulire accuratamente le saldature per evitare che le scorie danneggino la guarnizione.

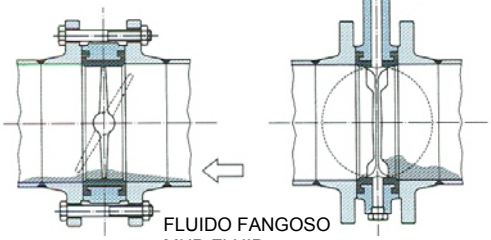
ATTENZIONE: in presenza di fluidi fangosi, montare la valvola con l'asse di rotazione orizzontale per permettere ai sedimenti di defluire liberamente al momento dell'apertura. (Vedi sotto a sinistra).

WARNING: with the valve between the flanges, make a spot welding on the tube. Remove the valve before ending the welding: heat may damage the gasket. Clean the welding to avoid a gasket damage due to the slags.

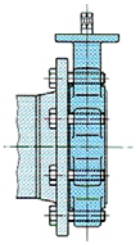
WARNING: with mud fluid, mount the valve with the rotation axis horizontal oriented, to allow the sediments passing through the valve easily during the start up (see below on the left).

CORRETTO / RIGHT

ERRATO / WRONG



MONTAGGIO FINE TUBAZIONE / END PIPELINE MOUNTING



LUG Pmax 6 bar

Hot & Cold S.r.l.
Via Dei Conciatori s.n.c. - Santa Croce Sull'Arno (PI)
Tel. 0571.360602 - info@hotcoldsrl.it
P.IVA e C.F.: 04571830480

MANUTENZIONE

Questo tipo di valvola non necessita di alcun intervento di manutenzione. Nel caso in cui dovesse danneggiarsi la guarnizione provvedere ad affidarsi tempestivamente al personale qualificato

MAINTENANCE

This valve needs no maintenance. In case of gasket damage, contact immediately the qualified staff.

INFORMAZIONI GENERALI

Prima dell' installazione o manutenzione intercettare la linea a monte e a valle della valvola accertandosi che non ci sia pressione.

Non superare mai la massima pressione e i limiti di temperatura indicati sulla marcatura dell'apparecchio.

Il prodotto non deve essere modificato, qualsiasi manomissione può rendere pericoloso l'apparecchio.

Il produttore non risponde per l'utilizzo improprio del prodotto; l'installazione e la manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo per l'uso per il quale è stato espressamente prodotto, ogni altro utilizzo si considera potenzialmente pericoloso; in ogni caso il produttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi non conformi.

GENERAL INFORMATION

Before installation or maintenance, cut off the pipeline after and before the valve; be sure there is no pressure inside.

Never overtake the maximum pressure and the temperature limits indicated on the equipment mark.

Don't modify the product. Every tampering could make the product dangerous.

Constructor does not respond about a wrong product applications. Installation and maintenance must be done by qualified staff.

This product destination is suitable only for the use it has been planned. Every different application may be potentially dangerous. Anyway the constructor is not responsible about damages coming from not correct applications.

ISTRUZIONI GENERALI

Prima della spedizione le superfici delle guarnizioni di tenuta vengono lubrificate con grassi e/o oli siliconici.

In caso di usi specifici, ad esempio idrogeno, ossigeno, cloro ecc., le guarnizioni ed il disco non devono portare traccia di silicone. L'eventuale silicone può essere asportato utilizzando opportuni solventi o altri adeguati prodotti per pulire o sgrassare.

Prima di installare la valvola pulire la tubazione dallo sporco e dai residui di saldatura al fine di evitare di danneggiare il seggio di tenuta.

Assicurarsi che le tubazioni non siano in tensione; in caso di presenza di correnti vaganti è necessario corredare la valvola di dispositivo antistatico.

Non usare la valvola come leva per allargare le flange, ne potrebbe conseguire un danno alla sede durante l'installazione o il funzionamento.

In caso di installazione su un sistema nuovo, utilizzare la valvola come elemento distanziatore. Fare una saldatura a punti di flangia e tubazione e, prima di ultimare la saldatura, rimuovere bulloni e valvola. ***Non ultimare la saldatura delle flange alla tubatura con la valvola fissata con bulloni tra le flange, perché ciò porterà ad un serio danneggiamento da calore della sede.***

Sulle valvole a farfalla è presente una targhetta in cui sono riportati i dati che permettono di identificare il prodotto e le condizioni operative. La targhetta comprende inoltre le dichiarazioni CE di conformità.

GENERAL INSTRUCTIONS

Before shipping all the gasket surface are lubrificated with greases or silicone oils.

For specific media, for example hydrogen, oxygen, chlorine etc., gasket and disc must not have tracks of silicone. Silicone may be removed by suitable solvents.

Before installing the valve clean the pipeline; in case of dirty and welding residuals to avoid seat damages.

Be sure there is not voltage in the line pipes; with stray currents it's necessary to install an antistatic device on the valve.

Don't use the valve as a lever to expanding the flanges. This may cause a seat damage during the installation or the start up.

For installation on a new plant, use the valve as a spacer. Make a spot welding of flange and pipeline and, before ending the welding, remove nuts and valve. ***Don't complete the flange welding to the pipeline with the valve fixed by the nuts between the flanges; this will damage seriously the seats due to the heat welding.***

On the butterfly valves there is a data label that tags the product and the operating conditions. The label even has the CE conformity declarations.

STOCCAGGIO

Nel caso le valvole non fossero messe in servizio in breve tempo, si raccomanda di stoccarle in ambianti riparati, puliti ed asciutti. Inoltre il tipo di imballo in scatola contribuisce a facilitare lo stoccaggio. Se la valvola rimane stoccata per lunghi periodi in magazzino o sulla tubazione in attesa di utilizzo, si consiglia di lasciare il disco semichiuso e di applicare sulle sedi in elastomero un lubrificante adatto (oli vegetali per EPDM; grassi siliconici per tutte le altre tipologie).

STORAGE

If the valves are not installed in a short time, it's recommended to storage them in a guard and in a clean and dry places. The type of packaging helps to make the storage easy. Il the valve is stored for a long time waiting for the using, in store or on the pipeline, it's recommended to leave the disc not perfectly closed, and to apply on the seats a suitable lubricant (vegetal oils for EPDM; silicone greases for every other types).